

## **ZEZEN LARRUA**

### **(Jarraipena)**

(S. Espriu-ren LA PELL DE BRAU  
*Otsalarrek euskaratua*)

XLVI

Batzutan beharrezko eta nahitaezkoa da  
gizon bat herri bategatik hiltzea,  
baina sekula ez da hil behar herri guzia  
gizon bakar bategatik:  
oroï zazu beti hau, Sepharad.  
Egin elkarrizketarako zubi segurak  
eta ahalegindu ulertzen eta preziatzen  
zure semeen orotariko arrazoi eta hizkuntzak.  
Euria erori dadila ziri-miri alorretara,  
eta haizea igaro esku idekia bezalatsu,  
leun eta ari zelai zabaletan.  
Sepharad bizi bedi eternitatez  
ordenaz eta bakez, lanean,  
hain zaila den merezimenduzko  
libertatean.

## XLVII

Legean eta paktuan  
beti gordeko duzula,  
elkarrizketa gogorrean  
zure mailakoekin,  
eraikiz jauretxea geldiro  
zure lanez,  
jaso etxe berria  
orubean  
izenez deitzen diozunean  
libertatea.

Eta zu, oraingo egunetako gizon  
Sepharad-en,  
ez zazula gehiago bizi heriotzarik  
holdarkerizko bakez,  
arriska zaitte salbaltzera  
zure gaitzetik.

Nabiga itzazuz itsas ekaitzak,  
tximist ditzirak argirazirik.

Babes-portutik urruti  
esperantzaren uretan  
garbituko duzu  
odol guzia  
hain zapaldua den  
zezen larru horrena.

## XLVIII

Bizi zara eta ez zenduke nahi arriskuan sentitzerik:  
hain agindua seinalaturik arkitzeaz beldurrez  
itsas libre zabaletik doan bidetik  
heriotzaren ibar seguru hartara.

«Bizia» esan duzu, «arriskua» esan duzu,  
eta hori errepikatzen zenuen alperrik hitz berdinekin.  
Ez entzun oraindik hiru burudun zakurraren zaingarik,  
gaueko kantarik, zikiratuen barrerik  
inoiz ezer izaterik opa ez dizutenez  
zeu zaren zu, zu soilik, bakarti  
gizon —beste gizonik gabe— zure egiaz.  
Pentsa, lan, borroka eta sufritu Sepharad-egatik,  
euri eta bisuts pean, tximistaren itsas alaian.  
Zeren beti izango duzu arriskutik ihes egiteko aukera  
eta aurtzaka ziloari irabazi portuko tristura.

## XLIX

Utz zikiratuen koipea eragiten barre antzuetatik  
eta gelarazi nekatzen zaituenean, ukabila itxirik.  
Zeren, zu gizona zara, gauza guzien neurri zaharra,  
eta nekez bila zezake goragoko duintasunik  
begiek so eginaz konprenitzen duten munduan.  
Etsipenduko zaituala, zer gaitz ez dute jasango,  
ontzat ematen badituzu denbora eta heriotza eta zerbitzu  
ohorea, betieroko lege jatorren aginduak?  
Lausengu arbuiagarritz, sariz eta irabaziz,  
lan egin zazu ahaleginez Sepharad izan dadin  
beti jaun gorena, inoiz ere ez ikaraturik menperatua.  
Eta zure gauaren ataurrera iristen zeranean,  
itzultzerik ez duen bidea bukatzean,  
honako hau soilik esaten jakin dezazun: «Eskerrak bizi-  
[tzearren».

## L

Arriskua zabalki itsaibiliaz,  
begiek aurkitzen jakin dutenean  
ekaitz barnean baretasun handia  
itsasoaren isilpean, eta bidea idekitzen diogu ontziari  
arriskuaren azken uretatik,  
jadanik ez da tristea  
gure itzuleraren portu  
baketsua  
lortzea gauaren sarreran.  
Eta gero, lehor maitatuan, iristen gara  
hautsez bihotzean errothurik hazten den  
arbolara arte  
gauza guztien azkenez,  
eta bidea amaitzen dugu.